



# Messenger

## Jesus Film Premieres in Six Nigerian Languages

by Ed and Wilma Rupprecht

The night was clear as a hint of the dry, cool harmattan breeze whispered through the trees. Expectations were high. The projector was in place, the screen mounted, even NEPA was working (the Nigerian Electrical Power service, noted more for NOT working when needed). It was the premiere showing of the *Jesus Film* in the Kukele language. Nearly two hundred were gathered in the church yard at the Lutheran Church in Abaliki, Wanikaade, Ukele, Nigeria.

After several years of preparation, coordination, convincing—after many trips writing and rewriting scripts, timing readings, selecting actor readers, recording, and production—NOW was the moment. We wondered, “What will the response be when Jesus and His disciples appear on the ‘big’ screen speaking the Kukele language to each other? Will it be credible? Will the media carry the message? How will people react?” Although cinema and TV are common in urban areas, this was rural Nigeria, where many had never seen this type of media.

As the screen lit up and the film began, the audience was not only attentive but became personally involved. At points they interacted with Jesus or the disciples on the screen. It was amazing!

The Kukele version of the video was just one of six that was dedicated near Ogoja on December 7, 2012, each in a different language. People expressed surprise that members of six distinct languages and cultures were able to cooperate to produce the *Jesus Film*. It took months of meetings, planning, and dedication of purpose to complete the project. This level of cooperation was unprecedented among the people of the Ogoja area. God was definitely at work.



The Rupprechts with attendees at the Kukele *Jesus Film* premiere.

Attendance for the six premieres ranged from 300 to 2,500, with much enthusiasm and excitement being shown. Although the six languages have translated Scripture in written form, many communities still follow oral tradition. Being able to see and hear the life of Jesus is a more culturally appropriate and effective way to share the Good News. One viewer commented, “Jesus is talking like one of us, and we can understand Him clearly.” Another said, “I never understood the Gospel this way.”

It was a joy to celebrate the premiere of the *Jesus Film* with our friends and a joy to know that the hearts of many Bette, Bekwarra, Bokyp, Ekajuk, Kukele, and Yala speakers will be reached by these videos. We are glad we made this absolutely amazing journey back to Nigeria for this important, life-changing event. 📖

*Ed and Wilma Rupprecht retired from missionary service with LBT in January 2013. They spent over 40 years in ministry in the areas of Scripture Engagement and literacy, serving with several organizations and Lutheran schools.*

*The mission of Lutheran Bible Translators [LBT] is to make the Word of God accessible to those who do not yet have it in the language of their hearts.*

### Inside this issue...

A Heart for Missions:	A “Life Plan” for Charitable Gifting..... 4
Never a Dull Moment! ..... 2	From Point A to Point Where? ..... 5
Mission Accomplished..... 2	Something New ..... 5
The Next Ten Years 1974-1984 ..... 3	First Steps..... 6



a heart  
for missions

## Never a Dull Moment!

Come July, I will have served with LBT for 17 years. You'd think that by now I'd find translation ministry becoming a bit routine and dull. Not so!

Imagine what it would be like to view and hear the story of Jesus on the "big" screen. Now imagine the impact of hearing Jesus speaking to His disciples in *your* language.

What about the meticulous care that is taken to select just the right words during the translation process? If we are to convey the true message of Scripture, the translation must be accurate, beautiful, and clear. Care must be taken to select the correct vernacular words or phraseology. Sometimes the translation advisor probes for an insight from his translation team. At other times, inquiry about a cultural event may lead to clarification. Whatever the source, such discussion and research help the team produce a translation that speaks not only with authority, but speaks to both the heart and mind of the people.

Then there's the work being done in a "rustic" setting. In such places electricity, if it is available at all, is often unreliable. Using public transportation, bus or taxi, is usually an exercise in faith. During my travels to the LBT mission field I have experienced these things first hand. (And my experience is that taxis in Africa and elsewhere were not designed with my 6'4" frame in mind!) Yet, despite these challenges, our missionaries persevere and the work goes on.

Routine? Not a chance! Dull? Never! Martin and Joan Weber, long time missionaries to Cameroon, title their prayer letter *In Their Hands and Upon Their Hearts*. That's about the most exciting thing I can imagine—playing my small role in making the Word of God accessible to those who do not have it in their language of their hearts. 📖

Sincerely yours in Christ,

Dr. Marshall R. Gillam, CFRE  
Executive Director



## Mission Accomplished

by Chris Pluger



Chris working with Nsenga translator Fani Phiri.

No, we haven't finished drafting the New Testament. This is a story about our adventures in trying to find the right Nsenga word for a particular context.

By March of this year we had been working on the book of Hebrews for quite a while. One of the key terms in Hebrews is a word that is often translated as "perfect" (the Greek word is *τελειόω*). Examples of this word occur in Hebrews 2:10 and Hebrews 5:9. In both passages, many English versions use the word "perfect."

The Nsenga word that we have been using for "perfect" is usually *wosaihya*, which means 'sinless.' (*Wo-* carries the idea of a person, *-sa-* is a negating affix, and *-ifya* has to do with evil.) This is what's known as a negative definition of "perfect," since it tells what the person is *not*, rather than what the person *is*.

Now read those two passages from Hebrews, and substitute the idea of "sinless" for "perfect." What happens?

Hebrews 2:10—"...it was fitting that God... should make the pioneer of their salvation *perfect sinless* through what he suffered." Hebrews 5:9—"...and, once made *perfect sinless*, he became the source of eternal salvation for all who obey him."

Wait! How can Jesus be "made sinless"? Wouldn't this imply that there was a time when he *wasn't* sinless? This definitely introduces an idea into the text that shouldn't be there!

Well, it turns out that the Greek verb *τελειόω* (as well as other words which share the same stem, like the noun *τέλος*), doesn't really have as its basic meaning "perfect"—at least, not in the normal American English way of using the word in the sense of "flawless" or "sinless." It's really more like "bring to an end," "bring something to its goal," "bring to completion," or even "fulfill something" (like a prophesy).

The translator and I were talking about all of this, and I was trying to explain the suggestions from the UBS Translators' Handbook that we should think of these expressions more like, "to cause Jesus to be what he should be" or "after Jesus had reached his goal." Then I commented on one

*Continued on page 7*

Lutheran Bible Translators

# The Next Ten Years 1974-1984

**A** volcano erupted on the U.S. mainland, it **snowed** in the Sahara, **earthquakes** and **tsunamis** killed thousands around the world. The **first** American **woman astronaut** orbited the earth while in a galaxy far, far away, **the force was with us**. The introduction of the **mobile phone** meant that those of us back on earth were no longer tethered by cords and phone jacks. And the words

**apple** and **macintosh** no longer referred exclusively to a type of fruit or rain garment.

There was a **recession** in the western world.

**War and revolution** happened in Angola, Ethiopia, Cambodia and the Middle East.

**Terrorism** was on the rise. But God's Word of peace and hope was being shared with more and more people through the service of an increasing number of LBT missionaries. Work

continued in Sierra Leone,

Liberia, Papua New Guinea and the Philippines and began in Cameroon and Ecuador. In 1980, the Yessan Mayo New Testament, the first completed with the assistance of LBT missionaries, was dedicated in Papua New Guinea. During 1983, the Loko and Limba New Testaments were completed in Sierra Leone.

LBT was on the move in more ways than one. As work overseas expanded, the need for a new headquarters became apparent. In 1974, LBT purchased a building in Orange, California. By 1983, a move to the Midwest was being considered.

A lot happened during the first 20 years of LBT's ministry. Do you have memories to share? Please visit [www.LBT.org/jubilee](http://www.LBT.org/jubilee) to find out how to send photos, videos or stories. We'd love to hear from you as we begin preparations for our 50th anniversary celebrations! 📖



Loko literacy class, Sierra Leone, 1983

## 1974

- † 55 MPH Speed Limit imposed in U.S. to preserve gas usage
- † LBT work officially begins in Sierra Leone
- † First VITAL (Vacation Institute for Training in Applied Linguistics) conducted by LBT in Liberia
- † LBT purchases headquarters building in Orange, California

## 1975

- † Jimmy Hoffa disappears
- † Oil goes over \$13.00 per barrel
- † Construction of the Trans-Alaska Pipeline System begins
- † LBT purchases first airplane, named TILLY

## 1976

- † United States Bicentennial
- † Soweto riots in South Africa mark the beginning of the end of apartheid
- † First laser printer introduced by IBM

## 1977

- † Average Cost of a new house is \$49,300.00
- † World Trade Center in New York is completed
- † Star Wars opens in cinemas
- † Working agreement established between LBT and Evangelical Lutheran Church of Cameroon

## 1978

- † Pope Paul VI dies, succeeded by Pope John Paul I
- † Pope John Paul I dies after only 33 days of papacy
- † Menachem Begin and Anwar Sadat win the Nobel Peace Prize
- † LBT missionaries begin work in Cameroon
- † TILLY destroyed in plane crash

## 1979

- † The Sahara Desert experiences snow for 30 minutes
- † Iran's government becomes an Islamic Republic

## 1980

- † Eruption of Mt. St Helens
- † Gas cost \$1.19/gallon
- † Post-It Notes invented
- † Yessan-Mayo New Testament completed in Papua New Guinea

## 1981

- † Walter Cronkite signs off after 19 years as CBS news anchor
- † Charles and Diana marry
- † Lutheran Bible Translators of Australia established

## 1982

- † LBT begins translation work in Ecuador
- † LBT film "And It Was Good Soup" wins Silver Angel award

## 1983

- † The first mobile phones are introduced to the public by the Motorola Company
- † Loko and Limba New Testaments completed in Sierra Leone
- † LBT considers moving headquarters to the Midwest

## 1984

- † The first Apple Macintosh goes on sale
- † LBT's Executive Director makes presentation at a Capitol Hill Luncheon in Washington, D.C.



# A “Life Plan” for Charitable Gifting

by Mike Butterfield



Mike Butterfield

I was recently introduced to a wonderfully warm and knowledgeable Christian attorney. He built a successful legal practice upon his expertise of “financial and estate planning.” During our conversation he made an observation about his work that offered me an interesting perspective. This attorney observed, “My work is to assist people in creating a ‘life plan,’ not a ‘death plan.’”

Of course he’s exactly right! As believers in Christ, our eternal life is secure. The Scriptures lead us to understand that our role during life is to be that of a faithful steward of all He gives us—our blessings. Part of our “Christian vocation” is to be a manager of what we have as we serve God in faith and our neighbor in love. Yes... a “life plan.”

Surely it is relatively easy for us to grasp the concept of creating a “life plan” which seeks to wisely dispose of our assets after we enter glory. However, as I reflected upon the concept of a “life plan,” I could not help but seek to apply it to what many Christians have shared with me as their greatest current stewardship challenge: namely, determining which charities to support and how much to give.

Do you have that challenge? Aren’t you sometimes almost overwhelmed with how many charitable causes could be deemed “worthy” to receive your financial support? Don’t you find yourself sitting back at times and thinking or even saying, “Oh how I wish I could give more!”? I hear that response with regularity!

So, how does one create a “life plan” for day-to-day giving? Undoubtedly you are most familiar with God’s Word in II Corinthians 9 where His children are guided in their gifting decisions through the characteristics of giving regularly, cheerfully and generously. The Scriptures also speak clearly about “percentage” giving. But in the midst of that guidance, a “life plan” needs to include a thorough reflection upon what you value the most. In a very real sense, you will need to reflect upon your “worldview”—your overall perspective on how you interpret things going on all around you.

What activities of life do you want to support that make the greatest impact on what you believe to be vital and necessary? Which organizations adhere to a mission that seeks to carry out programs that you want to ensure are carried on? In this context, perhaps the wisdom of Philippians 4:8 will be helpful: “Finally, brothers, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is commendable, if there is any excellence, if there is anything worthy of praise, think about these things.” To the extent to which you prioritize the value of one organization over another, you are likely to reach a more comfortable level of gift amounts that demonstrates your gifting priorities.

How can I help but express the sincere thanks of Lutheran Bible Translators for the value you have placed upon our joint mission of making God’s Word accessible to those who do not yet have it in the language of their hearts? We have truly become partners with you in this endeavor as brothers and sisters in Christ, serving Him to His glory. May this continue to be an important component of your “life plan.”

## Need More Information?

### Return this coupon to:

Mike Butterfield  
Lutheran Bible Translators, 303 N Lake Street, PO Box 2050,  
Aurora, IL 60507-2050  
Phone: 1-800-532-4253 or 630-897-0660 Fax: 630-897-3567  
E-mail: [mbutterfield@lbt.org](mailto:mbutterfield@lbt.org)

Your Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

Phone with Area Code \_\_\_\_\_

- Please send me a free subscription to your quarterly estate planning newsletter, **INSIGHTS**.
- I would like information on making a gift of stock by electronic transfer.
- Please contact me.

## Making a Gift?

**Your tax-deductible gift can be made by check or credit card. Please use the enclosed self-addressed envelope.**

Credit Card:

Visa  MasterCard  Discover  American Express

Credit Card Number: \_\_\_\_\_

Expiration Date: \_\_\_\_\_

Name on Card: \_\_\_\_\_

Amount of Gift: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

- I would like to make a regular monthly donation by major credit card.
- I would like to make a one-time gift.

Additional on-line giving opportunities and information about LBT are available on our web site: [www.LBT.org](http://www.LBT.org)

# From Point A to Point Where?

by John Strasen

One of the things I have learned living in Africa is that I take a lot for granted. You might think that after residing here for seven plus years I would have grown accustomed to the many problems involving travel. But I haven't.

Many Africans do not have a vehicle of their own. If they need to go anywhere far from where they live, they have to arrange for some form of public transportation. In Botswana, we are fortunate to have a couple of options. There are regular bus routes that run between the towns and villages along the major highways. The other option is hitchhiking. The problem with trying to get a hike is that often you have to wait a long time before someone comes along who is willing to give

you a ride. And, once you do, you take your chances. People drive fast in southern Africa. The infrastructure between major towns and villages has improved to the point that the paved highways are very good. And it's easy to drive well above the posted speed limits along isolated stretches of highway. I remember once in Namibia sitting in the passenger seat of an old run-down taxi moving along at between 90 and 100 miles an hour. I got out at the first stop even though it wasn't my destination and looked for another taxi.

Planning for meetings and workshops can be especially interesting when considering the problems of transport. During my years in the States I served on various church committees. Once a meeting was scheduled there was never any question as to when or where the members would gather. Logistics were easy.

But that's not Africa. The Shekgalagari Bible Translation Project Advisory Committee meets quarterly. There are eight people on this committee who attend regularly. Four of them live in Hukuntsi, two in Kang, one in Ghanzi, and one in Maun.

Our first meeting of the year was scheduled to take place in Kang at 9:00 a.m. on Monday, February 11. Four of us, Pastor Richard Rudowske (fellow LBT missionary and project coordinator), the project secretary, the Advisory Committee chairman, and I were at the Kang office at 9 o'clock waiting for the others when we got a phone call from Hukuntsi, where people were still waiting for a hike because the morning bus had broken down. At this point, there wasn't any way they could all find secondary transportation. That left us with one option. Unless we wanted to postpone the meeting, we had to wait for the Maun and Ghanzi members to show up, then have everyone pile into Rich's van and drive to Hukuntsi. This would entail four hours of waiting and travel time and the expense of renting a meeting place in Hukuntsi. We made the drive, found a meeting place and finally got the meeting started at one o'clock.

You can always count on an unexpected happening when it comes to meetings and workshops. It's no one's fault, it all comes with the territory. It's a daily reality in the life of many missionaries, and just one of the many challenges we need to address as we translate God's Word. ☞

*John Strasen serves as translation advisor to the Shekgalagari Translation Project in Botswana.*

## Something New

by Eshinee Veith

Imagine that you're about to try to do something that you've never done before. Now, imagine that the thing that you want to do is something that you cannot do alone. In fact, what you actually need to do is find people to do it for you. But, before you can even begin looking for these people to do that new thing, you need to find advisors who can help you select the right workers, who will then help both you and the people you have found to do this new thing. However, as this is a thing that has never been done before in the place where you're trying to do it, none of these advisors have any actual experience with getting this thing done themselves. Not only that, they've never even seen it done by others. Yet, together, you are expected to do this new thing and do it well. Sound like a recipe for madness? Perhaps. But it's also a recipe for a Bible translation project.

One of the great challenges of beginning Bible translation work in a new language group is the inherent newness of the concept within the language community. People may have some awareness of their need for a Bible in their heart

*Continued on page 6*



Eshinee with the advisory committee.





# FIRST STEPS

by Rachael Nielsen



Rachael served as an intern for two months in Nigeria during 2010.

“What is language survey and why is it so important?” These questions prevail in most people’s minds when they discover I am going to Sierra Leone to do survey work.

The importance of language survey in light of Bible translation is not always evident, but it is a critical preliminary step that informs us where the need for translation is most essential. To put it simply, language survey is hands-on language and culture research.

A missionary cannot simply walk into a language area and begin translating, although I wish it were that simple. Several major areas of information need to be gathered and researched. One of the first steps is examining the geographical region of the target language group. Barriers like rivers, mountains, and canyons can cause rifts within a language group, resulting in various dialects being used within a speech community. This difference in dialects can indicate the need for multiple translations. It will certainly help determine which dialect will be best understood and accepted within the wider community.

By gathering data through a variety of tools like questionnaires, recorded texts, and participatory methods, we can understand how best to begin translating Scripture into a people group’s heart language. We also look to establish

whether there are similarities between neighboring languages so that they too can benefit from Bible translation. This process often involves making numerous trips to the target area and surrounding language groups.

It is also vital to learn the number of speakers in a language group. This is not to say that any speech community is too small to have the Bible. Rather, the question is whether the children of the community are still learning their parents’ heart language as their own heart language. Factors like schooling in another language, trading with neighboring language groups, or seeking language prominence can cause children to abandon their parents’ language for another. If the children are not speaking the language as their first language, the language is not likely to survive and a translation will be in vain.

Language survey is not a task for the faint of heart, or should I say, the faint of mind. A lot of data must be gathered and studied. Good survey work not only helps us decide where the most strategic place is to apply our resources, it also serves another critical role. The time spent with people during the survey plants roots for close relationships between the future mission team and community and church leaders.

*Rachael Nielsen will begin her first language survey and translation assignment in Sierra Leone later this year.*

## Something New *Continued from page 5*

language, even a passion to see it happen. The problem might not be with desire; the problem might be delivery. There are often cultural expectations associated with how any new endeavor will be started within a given community. There can be a codified order in which important people in the community will be notified. For example, the plan to build a new school might require you to first contact the local department of education office to seek their input, followed by the paramount chief of the region, then the headman of the ward where you would like the school to be built. In the case of building a church, you might have to first speak to the chairperson of the local minister’s fraternal, then the ward headman; the paramount chief might only need to be informed after the fact, not consulted. For either of these projects, a variety of which have already been initiated in the culture for decades, the community elders who have been involved in projects of these types can tell you the protocol to observe.

But what kind of project is a Bible translation? We are often involved in language and literacy work, in preparation for translation and eventual publication. Are we like a school? We definitely deal with the production of religious materials and the encouragement of local believers in the use of those

materials. Are we like a church? The determination of the nature of a project within the cultural context may seem academic. But in a high-protocol society, it’s the fundamental question that guides all other project decisions. A slight to a community leader or group of individuals during the beginning stages of raising community awareness or inviting community engagement can be a barrier to progress in the project or, worse yet, a barrier to having the end product of a Bible translation project be acceptable to the community.

It sounds daunting, I know. Personally, I am glad for the flexibility that I find among the members of the advisory committee that I work with. They are willing to draw upon the experience that they have within their own culture and to be bold enough to extrapolate that experience to how it might apply in the context of this new thing that we hope to do. And, if something doesn’t work, they are willing to try something new. Thanks be to God for raising up interested individuals within language communities to commit to being pioneers in their own culture for the purposes of having God speak to their people afresh by His Word in their heart language.

*Eshinee Veith serves as a translation advisor with the Wayeyi Bible Translation Project in Botswana.*

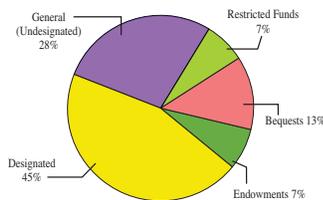
## LBT Partnership Support

January 1 — March 31, 2013

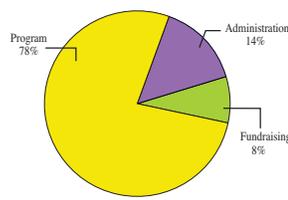
### INCOME

	Unaudited 1st Quarter	Unaudited Year-to-date
Designated	\$ 442,407	\$ 442,407
General (Undesignated)	279,882	279,882
Restricted Funds	71,911	71,911
Bequests	128,179	128,179
Endowments	63,401	63,401
<b>Total Income</b>	<b>\$ 985,779</b>	<b>\$ 985,779</b>

### 1st Quarter Income



### 1st Quarter Expenses



### EXPENSES

	Unaudited 1st Quarter	Unaudited Year-to-date
Program	\$ 765,088	\$ 765,088
Administration	143,140	143,140
Fundraising	77,220	77,220
<b>Total Expenses</b>	<b>985,448</b>	<b>985,448</b>
<b>Net Total</b>	<b>\$ 331</b>	<b>\$ 331</b>

NOTE: During the first quarter of 2013 LBT purchased one used missionary vehicle for Sierra Leone at a cost of \$8,000. This cost is not reflected above.

CUT HERE

## Birthdays

JUNE	JULY	AUGUST
2 <b>Eshinee Veith</b> Botswana	1 <b>Mary Holman</b> Ghana	1 <b>Valerie Federwitz</b> Ghana
6 <b>Seth Rodewald</b> (1997) South Africa	5 <b>Aili Esala</b> (2006) United States	4 <b>Tim Miller</b> Thailand
12 <b>Dean Mehl</b> Service Center	6 <b>Judi Behrens</b> Service Center Staff	6 <b>Ruth Wagner</b> Pre-field
16 <b>Susan Malone</b> Southeast Asia	7 <b>Jim Kaiser</b> United States	7 <b>Annabelle Hilbert</b> (2012) Pre-field
18 <b>Maya Rudowske</b> Botswana	10 <b>Joshua DeLoach</b> (2006) Papua New Guinea	8 <b>Rachel Federwitz</b> (2004) Papua New Guinea
21 <b>Erla Flynn</b> Service Center Staff	11 <b>Vanice Schultz</b> United States	8 <b>Sarah Miller</b> (1997) Thailand
21 <b>Elijah Wagner</b> (2012) Pre-field	11 <b>Peter Megahan</b> (1992) Botswana	10 <b>Rich Rudowske</b> Botswana
28 <b>Amanda Speck</b> (2006) Mexico	12 <b>Nathan Esala</b> United States	14 <b>Mike Butterfield</b> Service Center Staff
28 <b>Joshua Rudowske</b> (2003) Botswana	12 <b>Josiah Federwitz</b> (2004) Ghana	14 <b>Cheryl Jensen</b> Brazil
30 <b>Jo Ann Megahan</b> Botswana	19 <b>Grace Closius</b> United States	30 <b>Paul Closius</b> United States
30 <b>Chris Pluger</b> Zambia	30 <b>Andrew Beckendorf</b> (2007) Botswana	

FOLD

## Mission Accomplished

Continued from page 2

of the most famous uses of a τελεε—word: “Τετέλεσται,” or ‘it is finished,’ from John 19:30. The translator immediately looked at me and said, “Oh—Like, ‘mission accomplished!’ That’s kukwanilisha.”

So, in one light bulb moment, we had two awesome things: a good, meaningful, dynamic Nsenga translation for many of the occurrences of τελειω in the New Testament, and a wonderful reminder that, when he died on the cross, Christ declared “mission accomplished” as he “reached his goal” for our salvation. 📖

*Chris, Janine and Sean Pluger serve in translation ministry with the Nsenga people of Zambia.*

## Gift Designations

Your gifts in support of Mission Projects and Programs are applied to the designated project or program. When a designated project is fully funded, surplus funds are applied to comparable projects. When a designated program is fully funded, surplus funds are applied to the general fund.

CUT HERE

## LBT MISSIONARY Currents

Prayer partnership is the backbone of this ministry. Here are several prayer concerns for which we ask your support. May God bless you abundantly!

### BOTSWANA

- Pray for the **Wayeyi Bible Translation Project** advisory committee, the **Bible Society of Botswana**, and **Eshinee Veith** who interviewed Shiyeyi-speaking translators at the WBTP translator selection workshop on May 13-15. Pray that the project may continue to gain support among the community and that the new translators make a smooth transition into their new positions.

### CAMEROON

- Pray for LBT Canada missionaries **Mike and Kara Kuhn and family** as they settle into life and service as translation advisors among the Nizaa people.

### GHANA

- Pray for **Tom and Mary Holman** as they transition to being based in the U.S. after 32 years in Ghana. Pray that they find a suitable living situation for themselves



Lutheran Bible Translators • PO Box 2050 • Aurora, IL 60507-2050

Non-Profit  
Organization  
U.S. Postage  
PAID  
Permit No. 80  
Aurora, IL 60507

*Messenger*

Volume 40, Number 2  
Spring 2013  
Dr. Marshall R. Gillam, Editor  
Editorial management by Linda Gari  
Printed at Kelmscott Communications, Aurora, IL

**The Messenger** is the official quarterly periodical of Lutheran Bible Translators, Inc. (LBT), 303 N. Lake St., PO Box 2050, Aurora, Illinois 60507-2050.  
(630) 897-0660 FAX (630) 897-3567  
1-800-53-BIBLE 1-800-532-4253.  
**Web Site: [www.LBT.org](http://www.LBT.org) E-mail: [info@LBT.org](mailto:info@LBT.org)**  
Standard A Non-Profit postage paid at Aurora, Illinois. Printed in the U.S.A.

Comments and inquiries are invited. Correspondence may be directed to the Messenger Editor.

Executive Director:  
Dr. Marshall R. Gillam



©2013 Lutheran Bible Translators, Inc.  
Permission is granted to excerpt from this publication.  
Please send a copy of your use of material to the editor. Thank you!  
This mailing was assembled by volunteers!

A Canadian edition of this newspaper is published by Lutheran Bible Translators of Canada, 137 Queen St. S., Kitchener, ON N2B 1W2.

Lutheran Bible Translators is an independent mission group, founded in 1964, dedicated to making the Word of God accessible to those who do not yet have it in the language of their hearts. It is the only Lutheran organization totally devoted to this specialized ministry. LBT actively recruits Lutherans to serve as Bible translators, literacy or vernacular media specialists and support missionaries. The LBT ministry is supported by the prayers and contributions of fellow Christians. It is not subsidized by any church body or sponsoring agency.

**Did you know we're on Facebook?**



**LIKE** 'Lutheran Bible Translators' for daily prayer requests, breaking news, links to blog updates, and to join the discussion!

and Mary's mother that will allow them to make occasional trips to Ghana and Nigeria each year. Praise God for technology that will allow them to continue an effective consulting ministry with overseas partners while located in the U.S.

- Praise God for a successful Africa Training Course in Ghana for **Rob and Mical Hilbert** and **Josh and Ruthie Wagner**.
- Pray for the **Komba Bible Translation** team as they complete pre-publication tasks for the Komba New Testament. Pray that the New Testament will be ready for dedication in early 2014.

### LIBERIA

- Praise God that both the **Kisi** and **Kpelle Bibles** have been translated. Pray that the manuscripts can be sent to Liberia, so the Kpelle and Kisi editors can proof read these manuscripts. Pray there will be sufficient funding for them to be printed and that the Bibles will be in the hands of the Kisi and Kpelle people by the end of 2013.



### NIGERIA

- Pray that the Holy Spirit would work in the hearts of those who hear the word of God through the **Jesus Film** in the six Ogoja area languages of Nigeria.

- Pray that the translators who have participated in the **Luke Partnerships** meetings in Nigeria would persevere in their translation work for local languages.

### PAPUA NEW GUINEA

- Pray for **Jonathan and Carrie Federwitz and family** as they return to Papua New Guinea after furlough. They leave Minneapolis, Minnesota on June 11 and arrive in Papua New Guinea on June 14.

### UNITED STATES

- Pray that **Rev. Nathan and Sarah Esala and family** are refreshed and renewed after participation in a missionary reentry camp for families.

- Pray for the open hearts and minds of those visiting LBT displays at various conventions this summer.
- Pray for **Jim Kaiser** as he completes his Doctor of Ministry in Bible Translation this summer and works to complete his project working with Wiki resources for Bible translators.
- Pray that LBT's new missionary teams will have sufficient support to begin their first overseas assignments this fall.

### ZAMBIA

- Pray that dedicated reviewers can be found and trained to fine tune the rough draft of the Nsenga Scripture.